

# Spis treści

Słowo wstępne .....	13
<b>JĘZYKOZNAWSTWO</b>	
<i>Андрійів Ольга</i> Давноминутий час із семантикою незавершеної ситуації .....	15
<i>Ажнюк Леся</i> Лінгвістична експертиза в Україні: типологія та основні завдання .....	25
<i>Борис Оксана</i> Переклад юридичних термінів у польсько-українському контексті спадкового права (лексичні та граматичні аспекти) .....	35
<i>Васильців Оксана</i> Явище синонімії соціолінгвістичних термінів в українській, англійській та польській мовах .....	43
<i>Войцехівська Наталія</i> Термін „конфлікт” серед інших понять негармонійного ускладненого спілкування .....	53
<i>Воробець Олексій</i> Синоніміка поширювачів у семантичній структурі речення .....	65
<i>Гарбарчук Тетяна</i> Проблема гібридного словотворення в сучасному мовознавстві .....	73
<i>Данилюк Інна</i> Мовні засоби вираження сміху в реалізації комунікативних стратегій і тактик у художній прозі початку ХХІ ст. ....	83
<i>Задорожний Василь</i> Про одне мовне явище в індивідуальному мовленні Б. І. Антонича і деякі проблеми сучасного моворозвитку .....	95
<i>Ищенко Олександр</i> Склад і складоподіл в українській мові: фонетичний і фонологічний аспекти .....	115
<i>Кононенко Віталій</i> Лінгвопоетичні виміри творчості Марка Черемшини .....	133
<i>Кононенко Ірина</i> Аксіологічна семантика українських прикметників .....	145
<i>Купчинська Зоряна</i> Ойконімна ретро- і перспектива Подільського воєводства .....	153

<i>Куравська Наталія</i> Семантичні моделі висловлень з модальними значеннями волевиявлення в українській мові (на матеріалі художніх текстів другої пол. XX ст.) . . .	175
<i>Кузь Галина</i> Лінгвокраїнознавча цінність фразеології як критерій її введення до фразеологічного мінімуму . . . . .	187
<i>Лавриненко Світлана</i> Правова інформативність українських народних казок: лінгвокультурологічний аспект . . . . .	197
<i>Онуфрійчук Ганна</i> Символьні характеристики української етнофразеології: біполярна ПАРА „ЛЮДИНА – ТВАРИНА” . . . . .	207
<i>Осташ Любов, Осташ Роман</i> Українські особові імена середини XVII ст. як об'єкт лексикографії. 22 (X) . . . . .	217
<i>Полтавець Юлія</i> Темпоральний патерн антонімічної атракції в українській публіцистиці початку XXI ст. . . . .	241
<i>Селігей Пилип</i> До проблеми авторської індивідуальності в науковому стилі . . . . .	249
<i>Сивокозова Тетяна</i> Грамаітичні засоби вираження статичної дистантної локалізації у писемних пам'ятках східнополіського говору XVII–XVIII ст. . . . .	263
<i>Щербій Наталія</i> Рефлексивні декаузативи в польській та українській мовах. . . . .	273
<i>Устенко Людмила</i> Українські літописи як джерело формування фразеологічного арсеналу ідіостилю Пантелеймона Куліша . . . . .	283
<i>Чучвара Адріана</i> Про реалізацію взаємодії мова – територія: нові аспекти аналізу неофіційного іменника школяра села, міста і містечка. . . . .	301
<i>Ясакова Наталія</i> Семантична типологія і мовна репрезентація неозначено-предметного суб'єкта . . . . .	311
<i>Pakalski Michał</i> Próby kodyfikacji języka ukraińskiego w I połowie XIX w. . . . .	325
<i>Samadova Aleksandra</i> Analiza stylistycznych kwalifikatorów ukraińskich i polskich frazeologizmów z nazwami potraw . . . . .	333

**LITERATUROZNAWSTWO I KULTUROZNAWSTWO***Варивода Аліна*

Місце та роль творів сакрального гаптування в українських православних храмах XVII–XVIII ст. (за матеріалами колекції Національного Києво-Печерського історико-культурного заповідника) . . . . . 339

*Голод Роман*

Духовна естафета поколінь: творчість Тараса Шевченка в літературно-критичному осмисленні Івана Франка . . . . . 355

*Греб Уляна*

Доба „МУР-у” та українське еміграційне музикознавство: тенденції та паралелі . . . . . 373

*Косів Василь*

„Український” дизайн „Українського Календаря” як візуалізація національної ідентичності українців Польщі. . . . . 393

*Косів Роксолана*

Ікони Страстей Господніх на полотні риботицької манери малярства . . . . . 413

*Отрох Наталія*

Шовк як невід’ємна частина української культури й деякі аспекти поширення його виробництва в Україні XVII–XVIII ст. . . . . 431

*Татіївська Інеса*

Двосторонні взаємини України і Польщі у світлі повернення та збереження культурних цінностей . . . . . 447

*Хороб Степан*

Драматичні етюди Олександра Олеся: символізм і театральність . . . . . 463

*Школьна Ольга*

Особливості побутування „трактирного” фаянсового посуду і „танжерів” у різних етнокультурних регіонах України. . . . . 475

*Шолуха Олександр*

Мистецькі технології Миргородського художньо-керамічного навчального осередку . . . . . 499

*Grzybowski Jerzy*

Українці w Polskich Siłach Zbrojnych na Zachodzie podczas II wojny światowej (zarys problemu) . . . . . 509

*Jakubowska-Krawczyk Katarzyna*

Пам’ять а перспектыwa dramaturgiczna w działaniach artystycznych Ołeny Kostiuk . . . . . 525

*Studentowa Tatiana*

Nočne metamorfozy nagiej duszy w poemacie *Urzeczona* Tarasa Szewczenki . . . . . 535

*Zambrzycka Marta*

Motywy historyczne w prozie Walerija Szewczuka. Tradycja ukraińskiego baroku . . . . . 547

**WSPOMNIENIA O UCZONYCH***Wolnicz-Pawłowska Ewa*

Profesor Dmytro Buczko (1937-2014). Wspomnienie o wybitnym uczonym i dobrym człowieku. . . . . 563

**RECENZJE I SPRAWOZDANIA***Костусьяк Наталія*

Antoniw O., Romaniuk S., Synszak O., *Україна – Польща. Dialog Kultur*. Podręcznik do nauki języka ukraińskiego, C1, Warszawa 2014, 194 s. . . . . 567

*Костусьяк Наталія*

Delura S., Drobiszewska U., Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S., Saniewska M., Wasiak E., Zambrzycka M., *Z ukraińskim na Ty*. Podręcznik do nauki języka ukraińskiego. Poziom średniozaawansowany, cz. 1, Warszawa 2013, 205 s.;

Delura S., Jeż M., Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S., Samadova A., Saniewska M., Wasiak E., Zambrzycka M., *Z ukraińskim na Ty*. Podręcznik do nauki języka ukraińskiego. Poziom średniozaawansowany, cz. 2, Warszawa 2014, 209 s. . . . . 575

*Межов Олександр*

*Studia Ucrainica Varsoviensia* (т. I – III, Варшава 2013 – 2015) . . . . . 581

*Jakubowska-Krawczyk Katarzyna*

Гелитович Марія, *Українські ікони XII-початку XVI століть зі збірки Національного музею у Львові імені Андрея Шептицького*, дизайн, макетування та репродукції Остап Лозинський, Київ 2014, 348 с. . . . . 589

*Jeż Magdalena*

Sprawozdanie z Międzynarodowej Konferencji Młodych Ukrainistów (20 maja 2015) . . . . . 593

*Studentowa Tatiana*

*Метаморфози в сучасній українській літературі // Metamorfozy we współczesnej literaturze ukraińskiej*, за ред. П. Олеховської, М. Замбжицької, К. Якубовської-Кравчик, Варшава – Івано-Франківськ 2014, 348 с. . . . . 597

*Wolnicz-Pawłowska Ewa*

Współczesne terminoznawstwo ukraińskie (głos w związku z konferencją „Ukraińska terminologia i współczesność” oraz posiedzeniem Komisji Terminologicznej przy MKS) . . . . . 607

Noty o autorach. . . . . 613

# Contents

Introduction . . . . .	13
<b>LINGUISTICS</b>	
<i>Andriyiv Olga</i> The pluperfect tense with the semantics of the uncompleted situation . . . . .	15
<i>Azhnyuk Lesya</i> Linguistic expert examination in Ukraine: typology and major tasks . . . . .	25
<i>Borys Oksana</i> The translation of Polish and Ukrainian inheritance law terminology (lexical and grammatical aspects) . . . . .	35
<i>Vasylyciv Oksana</i> Synonymy of sociolinguistic terms in the Ukrainian, English and Polish languages	43
<i>Voycehivska Nataliya</i> The term “conflict” among other concepts of inharmonious communication .	53
<i>Vorobets Oleksiy</i> The extenders’ synonymy in the semantic structure of the sentence . . . . .	65
<i>Harbarchuk Tetyana</i> The problem of hybrid derivation in modern linguistics . . . . .	73
<i>Danylyuk Inna</i> Lingual means of expressing laughter in the realization of communication strategies and tactics in the fictional prose at the beginning of the XXI century	83
<i>Zadorozhnyj Vasyl</i> On one linguistic phenomenon in B.I. Antonych’s individual speech and some problems of modern language development . . . . .	95
<i>Ishchenko Oleksandr</i> Syllable and syllabification in Ukrainian language: Phonetics and phonology aspects	115
<i>Kononenko Vitalij</i> Linguistic and poetic dimensions in Marko Cheremshyna’s works . . . . .	133
<i>Kononenko Iryna</i> Axiological semantics of Ukrainian adjectives . . . . .	145
<i>Kupchyns’ka Zoryana</i> Retro- and perspective of place names of Podil’s’ke voievodstvo . . . . .	153
<i>Kuravs’ka Nataliya</i> Semantic patterns of utterances with modal meanings of volition in the Ukrainian language (based on material from works of fiction of the second half of 20th century) . . . . .	175

<i>Kuz' Halyna</i>	
Value of phraseology in language-through-culture studies as a criterion for distinguishing phraseological minimum . . . . .	187
<i>Lavrynenko Svitlana</i>	
Legal informativity of Ukrainian folk tales: linguo-culturological aspect . . . . .	197
<i>Onufrijchuk Hanna</i>	
The symbolic characteristics of Ukrainian ethno-phraseology: the bipolar opposition "A PERSON – AN ANIMAL" . . . . .	207
<i>Ostash Lyubov, Ostash Roman</i>	
Ukrainian personal names of the middle of the 17th century as a subject of lexicography. 22 (X) . . . . .	217
<i>Poltavets' Yuliya</i>	
The temporal pattern of antonymic attraction in Ukrainian journalism at the beginning of the 21st century . . . . .	241
<i>Selihey Pylyp</i>	
On the problem of an author's personality in academic discourse . . . . .	249
<i>Syvokozova Tetyana</i>	
Grammatical means for characterizing static distant location in written records of the local dialect of Eastern Polyssia in the 17th-18th centuries . . . . .	263
<i>Shcherbij Nataliya</i>	
Reflexive decausative in the Polish and Ukrainian languages . . . . .	273
<i>Ustenko Lyudmyla</i>	
Ukrainian chronicles as a source for the formation of Panteleymon Kulish's phraseological arsenal of idiostyle . . . . .	283
<i>Chuchvara Adriana</i>	
On executing <i>language – territory</i> interaction: new aspects of analyzing non-official schoolchildren's names in villages, towns and cities . . . . .	301
<i>Yasakova Nataliya</i>	
Semantic typology and language semantics representation of indefinite-personal subject . . . . .	311
<i>Pakalski Michal</i>	
Attempts at codifying the Ukrainian language during the first half of the 19th century . . . . .	325
<i>Samadowa Aleksandra</i>	
Analysis of stylistic qualifiers in Ukrainian and Polish phraseology with food names . . . . .	333

**Literature and culture***Varyvoda Alina*

The place and role of sacral embroidery in Ukrainian orthodox churches in the 17th–18th centuries (on the basis of the National Kyiv-Pechersk historical and cultural reserve collection) . . . . . 339

*Holod Roman*

A spiritual relay race of generations: Taras Shevchenko's creative work in the literary and critical comprehension of Ivan Franko . . . . . 355

*Hrab Ulyana*

The age of MUR (the artistic Ukrainian movement) and Ukrainian emigrational musicology: trends and parallels . . . . . 373

*Kosiv Vasyl'*

“Ukrainian” design of the “Ukrainian Calendar” as a visual representation of Ukrainians in Poland . . . . . 393

*Kosiv Roksolana*

Icons of Christ's Passion on canvas painted in the manner of Rybotychi artists . . . . . 413

*Otroh Nataliya*

The silk as an integral part of Ukrainian culture and the distribution of its production in Ukraine in the 17th-18th centuries . . . . . 431

*Tatijivs'ka Inesa*

Bilateral cooperation between Ukraine and Poland in the sphere of the return and preservation of cultural values . . . . . 447

*Khorob Stepan*

Short drama stories of Oleksandr Oles': symbolism and theatricality . . . . . 463

*Shkol'na Ol'ha*

Features of an existing faience traktir-ware and “tangers” in different ethnocultural regions of Ukraine . . . . . 475

*Sholukha Oleksandr*

Art technology at the Mirgorod artistic and educational ceramiccenter . . . . . 499

*Grzybowski Jerzy*

Ukrainians in the Polish Armed Forces in the West during World War II . . . . . 509

*Jakubowska-Krawczyk Katarzyna*

Memory and the dramaturgical perspective in the artistic work of Olena Kostiuk . . . . . 525

*Studentowa Tatiana*

The night metamorphosises of the naked soul in “The fascinated” by Taras Shevchenko . . . . . 535

<i>Zambrzycka Marta</i> History in the prose of Valery Shevchuk: baroque motifs . . . . .	547
<b>MEMORIES OF SCHOLARS</b>	
<i>Wolnicz-Pawłowska Ewa</i> Professor Dmytro Buchko (1937-2014). Commemorating an outstanding scientist and a good man. . . . .	563
<b>REVIEWS AND REPORTS</b>	
<i>Kostusyak Nataliya</i> Antoniw O., Romaniuk S., Synszak O., <i>Україна – Польща. Dialog Kultur.</i> Podręcznik do nauki języka ukraińskiego, C1, Warszawa 2014, 194 s. . . . .	567
<i>Kostusyak Nataliya</i> Delura S., Drobiszewska U., Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S., Saniewska M., Wasiak E., Zambrzycka M., <i>Z ukraińskim na Ty.</i> Podręcznik do nauki języka ukraińskiego. Poziom średniozaawansowany, cz. 1, Warszawa 2013, 205 s.; Delura S., Jeż M., Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S., Samadowa A., Saniewska M., Wasiak E., Zambrzycka M., <i>Z ukraińskim na Ty.</i> Podręcznik do nauki języka ukraińskiego. Poziom średniozaawansowany, cz. 2, Warszawa 2014, 209 s. . . . .	575
<i>Mezhov Oleksandr</i> <i>Studia Ucrainica Varsoviensia</i> (т. I – III, Варшава 2013 – 2015). . . . .	581
<i>Jakubowska-Krawczyk Katarzyna</i> Гелитович Марія, <i>Українські ікони XII-початку XVI століть зі збірки</i> <i>Національного музею у Львові імені Андрея Шептицького</i> , дизайн, макетування та репродукції Остап Лозинський, Київ 2014, 348 с. . . . .	589
<i>Jeż Magdalena</i> A report on the International Conference of Young Ukrainists (May 20, 2015)	593
<i>Studentowa Tatiana</i> <i>Метаморфози в сучасній українській літературі // Metamorfozy we współczesnej</i> <i>literaturze ukraińskiej</i> , за ред. П. Олеховської, М. Замбжицької, К. Якубовської- Кравчик, Варшава – Івано-Франківськ 2014, 348 с. . . . .	597
<i>Wolnicz-Pawłowska Ewa</i> Contemporary Ukrainian terminology (a voice in connection with the “Ukrainian terminology and Modernity” conference and the MKS Terminology Commission meeting). . . . .	607
Information about authors. . . . .	615